

## Curling des Collines, Rénovations été 2022

Chers membres,

Le CA vous souhaite la bienvenue dans votre « demeure secondaire » hivernale. Maintenant que la saison de curling bat son plein, il convient de vous informer des rénovations et réparations exécutées cet été dans votre centre.

Voici en quoi ces travaux ont consisté :

- L'installation d'un dispositif « Trois phases » pour la protection électrique de la pompe;
- L'installation d'une prise électrique à l'extérieur du bar, côté fenêtre;
- L'automatisation du démarrage de la pompe à glycol;
- La réparation des deux déshumidificateurs [circuit et résistance];
- Le remplacement du système d'éclairage d'urgence et de sa pile;
- La réparation de la dalle de la glace « côté vitre » et calfeutrage;
- Le « tirage » de joints dans le Centre;
- L'ajustement du drain de la ligne de fût dans le bar;
- La peinture de certaines pièces dans le Centre (par ex. les vestiaires, le salon);
- Le perçage d'un deuxième trou dans la tablette du haut des casiers et le remplacement des protecteurs du contour des deux trous;
- La fermeture de la partie supérieure de la chambre froide où est conservée la bière [à la demande du MAPAQ];
- L'installation de tiroirs coulissants dans la cuisine;
- L'agrandissement de l'espace extérieur « poubelles » : épandage de poussière de pierre et installation de pierres de patio;
- L'installation d'un banc pour les bottes d'hiver à l'entrée du rez-de-chaussée;
- L'amélioration du système audio;
- Le nettoyage des tapis;
- La pose de coins de protection en métal sur les angles à 90 degrés des murs.

Il reste toutefois encore certains travaux à réaliser : l'installation d'un rajout de gouttière, l'abattage de certains arbres morts près du Centre et la pose d'une horloge digitale.

Le CA profite de l'occasion pour remercier sincèrement tous les bénévoles qui nous ont aidés cet été à effectuer les réparations et les rénovations au Centre. Tous ces gens ont contribué à redonner un « air de fraîcheur » au Centre.

**Un rappel concernant la pandémie** : l'imposition de restrictions sanitaires est pour le moment terminée, mais la Covid continue à sévir. N'oubliez donc pas que si vous obtenez un résultat positif à un test Covid, vous devez rester à la maison et en aviser les responsables du Centre, ainsi que le coordonnateur de votre ligue, vos coéquipiers et les joueurs de l'équipe adverse. La [Santé publique du gouvernement québécois](#) mentionne également que si vous faites de la fièvre, peu importe la cause, vous devez vous isoler jusqu'à 24 heures après la fin de la fièvre.

Pour la saison de curling qui vient de démarrer, le CA vous souhaite beaucoup de plaisir, de beaux lancers de pierres et de belles amitiés.

Votre CA, le 10 octobre 2022

### **Curling des Collines, Summer 2022 Renovations**

Dear members,

The BOD welcomes you to your “second home” for the winter. With the season up and running, it is appropriate to mention the renovations and repairs carried out this summer in your center.

Here is a list of the work that was carried out:

- Installation of a “three phase” device for the electrical protection of the pump.
- Installation of an electrical outlet outside the bar, window side.
- Automatization of the Glycol pump start-up.
- Reparation of two dehumidifiers [circuit and resistance].
- Replacement of emergency lighting system and battery.
- Reparation and caulking of the ice slab “window side”.
- Drywall “taping” in the Center.
- Adjustment of the keg drain line in the bar.
- Painting of some of the Center’s rooms (e.g., locker rooms, lounge).
- Drilling a second hole in the top shelf of lockers and reparation of edge protectors for both holes.
- Closing of the upper part of the walk-in cooler where the beer is stored [as requested by MAPAQ (Quebec Department of Agriculture, Fisheries and Food)].
- Installation of sliding drawers in the kitchen.
- Extension of exterior space “trash bins”: spreading of stone dust and installation of patio stones.
- Installation of a bench for winter boots in the ground floor entrance.
- Enhancement of audio system.
- Cleaning of carpets.
- Laying of metal edge protectors on 90-degree wall corners.

However, some work still needs to be done: installation of an additional trough, cutting of certain dead trees close to the Center, and installation of a digital clock.

The BOD takes this opportunity to thank all the volunteers who helped carry out these repairs and renovations in the Center. These people have helped give the Center a “breath of fresh air”.

**Reminder Concerning the Pandemic:** the imposition of sanitary restrictions is presently lifted, but COVID is continuing its onslaught. Please remember that if you have a positive result after testing for COVID, you must stay at home and inform the Center's managers as well as your league coordinator, your teammates, and the players on the opposing team. The [Quebec Government Public Health](#) also states that if you have a fever, whatever the cause may be, you must isolate yourself for up to 24 hours after the fever is gone.

In this launching of a new curling season, the BOD hopes you will have lots of fun, deliver great stones, and enjoy wonderful friendships.

Your BOD, October 10, 2022